

DOHODA O SPOLUPRÁCI MEZI MEZINÁRODNÍ ORGANIZACÍ PRÁCE A EVROPSKÝM HOSPODÁŘSKÝM SPOLEČENSTVÍM

VZHLEDEM K TOMU, že Mezinárodní organizace práce má za úkol podporovat v sociální oblasti a v pracovních otázkách zavádění norem založených na stanovách MOP a na zásadách uvedených ve Filadelfské deklaraci; a že se při spolupráci s Organizací spojených národů zaměřené na zachování míru a mezinárodní bezpečnosti zdržuje všech politických sporů mezi národy nebo skupinami národů a že je k dispozici všem členským státům jednotlivě nebo prostřednictvím regionálních organizací, jichž jsou členy, aby jim pomáhala při plnění takových úkolů, k jejichž řešení byla Mezinárodní organizace práce vytvořena;

VZHLEDEM K TOMU, že podle článků 117 a 229 Smlouvy o založení Evropského hospodářského společenství má Společenství za úkol podporovat zvyšování životní úrovně a zlepšování pracovních podmínek pracovních sil tak, aby bylo možno tyto podmínky vyrovat; a že udržuje veškeré účelné styky s Organizací spojených národů a jejími odbornými organizacemi;

PŘEJÍCE SI vytvořit dobrý základ pro rozvoj spolupráce mezi Mezinárodní organizací práce a Evropským hospodářským společenstvím za účelem co nejvíce přispět k hospodářskému rozvoji, rozvoji zaměstnanosti a zvýšení životní úrovně, a

VĚDOMY SI, že se taková spolupráce musí rozvíjet na základě skutečností a praktických činností,

DOHODLY SE Mezinárodní organizace práce a Komise Evropského hospodářského společenství na uzavření této dohody o vzájemných konzultacích a spolupráci mezi Mezinárodní organizací práce a Evropským hospodářským společenstvím.

Vzájemné konzultace

1. Mezinárodní organizace práce a Evropské hospodářské společenství se navzájem pravidelně konzultují o otázkách společného zájmu, aby dosáhly svých cílů v sociální oblasti a v pracovních otázkách a aby nedocházelo ke zbytečnému zdvojení činnosti.
2. Generální ředitel Mezinárodního úřadu práce průběžně informuje Komisi Evropského hospodářského společenství o vývoji prací a programů Mezinárodní organizace práce, na nichž může mít Společenství zájem. Mezinárodní organizace práce posoudí veškeré připomínky ke svým pracím a programům, které jí předá Evropské hospodářské společenství, aby bylo dosaženo účinné koordinace mezi oběma organizacemi.
3. Komise Evropského hospodářského společenství průběžně informuje generálního ředitele Mezinárodního úřadu práce o vývoji prací a programů

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Evropského hospodářského společenství, na nichž může mít Mezinárodní organizace práce zájem. Komise Evropského hospodářského společenství posoudí veškeré připomínky ke svým pracím a programům, které jí předá Mezinárodní organizace práce, aby bylo dosaženo účinné koordinace mezi oběma organizacemi.

4. Správní rada Mezinárodního úřadu práce může vyzvat zástupce Evropského hospodářského společenství k výměně názorů s ní nebo s jiným vhodným orgánem Mezinárodní organizace práce.

5. Komise Evropského hospodářského společenství může vyzvat zástupce Mezinárodního úřadu práce k výměně názorů s ní nebo s jiným vhodným orgánem Evropského hospodářského společenství, který je jí podřízen.

Výměna informací

6. Generální ředitel Mezinárodního úřadu práce a Komise Evropského hospodářského společenství budou společně usilovat o co nejlepší využití právních a statistických informací a o zajištění co nejúčinnějšího použití svých prostředků ke shromažďování, analýze, zveřejňování a rozšiřování těchto informací, s výhradou případných opatření, která jsou nezbytná k zachování důvěrné povahy určitých informací; tím bude ulehčena úloha vlád nebo organizací, které tyto informace poskytují.

7. S výhradou případných opatření nezbytných k zachování jejich důvěrné povahy se budou dokumenty a informace o sociálních otázkách společného zájmu vyměňovat mezi Mezinárodní organizací práce a Evropským hospodářským společenstvím co nejrychleji a v co nejúplnější podobě.

Technická pomoc

8. Komise Evropského hospodářského společenství se může obracet na generálního ředitele Mezinárodního úřadu práce ve všech otázkách, které spadají do oblasti působnosti Mezinárodní organizace práce, s žádostí o technickou pomoc, jestliže to považuje za žádoucí pro svou činnost.

9. Mezinárodní organizace práce vynaloží v rámci možností veškeré úsilí, aby poskytla Evropskému hospodářskému společenství veškerou potřebnou technickou pomoc v těchto otázkách, přičemž se obě strany dohodnou na postupu pro jednotlivý případ.

10. Vzniknou-li Mezinárodní organizaci práce při uskutečňování technické pomoci požadované Evropským hospodářským společenstvím větší výdaje, uhradí je Evropské hospodářské společenství na základě pravidel dohodnutých pro jednotlivý případ.

Provádění dohody

11. Generální ředitel Mezinárodního úřadu práce a Komise Evropského hospodářského společenství přijmou všechna nezbytná opatření, která jsou v jejich moci, aby zajistili účinné provádění této dohody.

Doplňková ustanovení

12. Generální ředitel Mezinárodního úřadu práce a předseda Komise Evropského hospodářského společenství

- a) přijímají všechna potřebná opatření, aby zajistili spolupráci a úzké spojení mezi příslušnými úředníky obou organizací v oblastech společného zájmu;
- b) prověřují prostřednictvím svých zástupců pokrok, jehož bylo dosaženo při navazování účinné spolupráce mezi oběma organizacemi;
- c) posuzují dodatečná ustanovení, která se mohou ukázat potřebná k provedení této dohody oběma organizacemi, jakož i změny této dohody, které jsou podle okolností a praktických požadavků obou organizací potřebné.

13. Tato dohoda může být doplněna po poradě s příslušnými orgány Mezinárodní organizace práce a Evropského hospodářského společenství ustanoveními o vzájemném zastoupení Mezinárodní organizace práce a Společenství při jednáních o otázkách společného zájmu a o všech dalších otázkách, u kterých se zdá spolupráce mezi oběma organizacemi žádoucí.

Den vstupu v platnost

14. Tato dohoda vstoupí v platnost, jakmile si generální ředitel Mezinárodního úřadu práce a předseda Komise Evropského hospodářského společenství vzájemně oznámí schválení dohody správní radou Mezinárodního úřadu práce a Komisí Evropského hospodářského společenství.

NA DŮKAZ ČEHOŽ generální ředitel Mezinárodního úřadu práce, řádně k tomu zmocněný správní radou Mezinárodního úřadu práce, a předseda Komise Evropského hospodářského společenství, řádně k tomu zmocněný Komisí, připojili své podpisy k této dohodě ve francouzském jazyce:

Walter HALLSTEIN

*předseda Komise Evropského
hospodářského společenství*

David MORSE

*generální ředitel Mezinárodního úřadu
práce*

V Ženevě, ve dvou vyhotoveních, dne sedmého července tisíc devět set padesát osm.

Revidovaný překlad právního předpisu Evropských společenství

Ověřený opis úředního překladu původního francouzského textu do němčiny, italštiny a nizozemštiny.

Walter HALLSTEIN

*předseda Komise Evropského
hospodářského společenství*

David MORSE

*generální ředitel Mezinárodního úřadu
práce*